

## ТИПЫ ИСТОРИЗМОВ В РАМКАХ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ В РОМАНЕ "ПИСЬМА РУССКОГО ПУТЕШЕСТВЕННИКА"

Давлатова Дилноза (КарГУ)

**Аннотация.** В статье рассматривается роль, место и основные функции историзмов в художественном романе Н.М.Карамзина «Письма русского путешественника». Историзмы изучаются в рамках лексической системы художественного текста, а также анализируются лексико-семантическая классификация и функционально-стилистические функции историзмов, использованные в романе.

**Ключевые слова:** *историзм, кибитка, застава, талер, корчма, шишак, рекрут, маркиз, общеславянские языки, однозначные и многозначные слова, чухонец и т.д.*

В 30-х и 40-х годах XX века историзм стал функционировать как сравнительная и организационная основа поддержания и укрепление единственно истинного мировоззрения, и внедрение историко-смыслового подхода к обучению языкам и, соответственно достижение более высокого уровня интеграции междисциплинарных знаний и включение исторических фактов служат для обеспечения приспособления к материальным базам<sup>5</sup>.

Задачей молодежи в настоящее время становится различать устаревших слов от нормативных. Потому что со временем с обновлением лексического состава слов, некоторые слова попадают в пассивный лексикон и выйдут часто из употребления в речи. Такие слова в лингвистике существуют под термином «устаревшая лексика».

Устаревшую лексику можно встретить в произведениях любого писателя, использовавшие, чтобы таинственно погружать читателя в историческую атмосферу.

---

<sup>5</sup> Донская Русская национальная школа: проблемы и решения. – СПб: «Сударыня», 1998. – С.94.

В свою очередь, всю устаревшую лексику можно разделить на два типа: историзмы и архаизмы. Слова могут быть, с одной стороны, «самоустаревающими», то есть могут быть «выведены» из живого обихода другими словами, которые синонимичны им, а с другой стороны, они могут быть «устаревшими» в другом смысле, т. е. представляющие собой названия событий человеческой жизни, когда-то существовавших, но исчезнувших.

В произведении Н.М. Карамзина «Письма русского путешественника» встречается немало историзмов, которые помогут читателю окунуться в мир изображаемого времени: кибитка, застава, талер, корчма, шишак, рекрут, маркиз и т.д.

Историзмы в этом произведении делятся на определенные тематические группы: бытовые предметы, названия денежных единиц, названия административных учреждений и др.

Помимо того, историзмы, употребленные в романе «Письмо русского путешественника» Н.М.Карамзина выполняют определенные функции: Историзмы в данном романе выступают средством лексической выразительности в художественной литературе. Поэтому при написании работ на исторические темы, историзмы могут использоваться для создания эффекта (удовольствия), характерного для данного периода. Иногда возможны историзмы вернуться к активной лексике. Например, Герой сражался без шлема, но всякий усердный воин новгородский служил ему щитом, здесь слово «щит» употреблено в переносном значении, и оно передает тексту экспрессивность.

Одной из основных функций историзмов в данном произведении является номинативная или «именование реалий прошлых времен». Таким образом, при работе над научной исторической монографией возможно использование «историзмов» для воссоздания исторических функций.

Историзмы называются «знаками» эпохи, поэтому в современном языке им не с чем конкурировать. Историзмы, принадлежащие определенному периоду, используются для оживления исторических картин разных веков. Например,

- историзмы, относящиеся к далеким эпохам: воевода, дружина и др.;

- историзмы, выражающие реалии недавнего прошлого: пансион, губерния и др.

Историзмы также несут в романе социальную функцию. В эту функцию входили слова, относящиеся к транспортным средствам, видам одежды, предметам первой необходимости, которые использовались и были популярны в обществе в древние времена. Например, «шишун» вид старинной крестьянской женской одежды в виде короткополой шубки была широко распространена в Российской империи. Это ярко показывает обычаев, манеры, гениальность и характер наших предков.

Эта функция историзмов находит различное толкование в разных романах разных писателей. Некоторые писатели перебарщивают в этом отношении, в результате чего читатель на своем пути всевозможные препятствия. Другие недооценивают необходимость введения в свое повествование устаревших или отживших элементов и тем самым не передают то, что называется «местным колоритом».

Каждый историзм имеет свое обозначение и в разных словарях может толковаться по-разному.

«Милый Птрв. провожал меня до заставы» [с.35]. В составе данного предложения находится слово «застава», которое выполняет номинативную функцию и является историзмом обозначает сторожевой пост при въезде в город.

В толковом словаре С.И. Ожегова трактуется как «пункт контроля привозимых грузов и приезжающих» [С.531]. Данное слово в этом словаре отмечено пометой «устар.». Но в толковом словаре русского языка под редакцией проф. Д.Н. Ушакова даётся как «сторожевой отряд в охраняемом пункте и сопровождается пометой «истор. и воен.» Именно в этом словаре даётся ещё другое значение «сторожевой пункт на границах города, области, государства» пометой «истор.» [с.560]. По происхождению слово «застава» относится к общеславянским языкам, и оно сохранилось как название некоторых площадей и областей, т. е превратился в топоним.

В Большом толковом словаре под редакцией С.А. Кузнецова лексема «застава» имеет три значения «1. Заграждение и сторожевой пост при въезде в город. 2. Военный сторожевой пост. 3. Пограничная охрана» [Кузнецов с.346]. Все три значения схожи друг с другом и только первое значение даётся пометой «ист.».

Исходя из данных толкований, слово «застава» можем сделать вывод о том, что оно является многозначным. При обследовании нескольких словарей, мы можем заметить, что слово «застава» лишь в значении «сторожевой пост» сопровождается пометой «ист.» в остальных значениях нет таких особых указаний, поэтому этот историзм является семантическим.

«Там обнялись мы с ним, и ещё в первый раз видел я слёзы его; там сел я в *кибитку*, взглянул в Москву...». [с.35].

Данное слово по происхождению является тюркским (от тюркского языка *кибет*), и оно выполняет номинативную функцию. Это слово имеет два значения в Толковом словаре русского языка под редакцией проф. Д.Н.Ушакова<sup>6</sup>: «1. Крытая повозка.2. Легкое переносное жилище у кочевых народов» [с.718]. В данном словаре только первое значение является устаревшим и отмечено пометой «устар.». Второе значение не отмечено как устаревшим.

В словаре С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведова тоже два значения даётся данного слова «1. Крытый экипаж, повозка. Дорожная к. 2. У кочевых народов: переносное жилище.», которые не сопровождаются пометами «устар.».

«Им обоим будет стоять только два *червонца*...».

В данном отрывке произведения «червонец» считается историзмом. Это был сначала как наградными знаками людей, жившие во времена правления Ивана III, Николая II. Начиная с Петра I использовался как золотая монета и весило 3,47 грамм. Разное время его стоимость колебался. В основном употреблялся в торговле с иностранцами.

В толковом словаре С.И. Ожегова слово «червонец» трактуется как «золотая монета (достоинством в разное время в 3,5 или 10 рублей)». 2. С 1922 г. по 1947 г.:

<sup>6</sup> Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка. Том I. / Под редакцией Д. Н. Ушакова. – М. : ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 848 с.

денежный кредитный билет в 10 рублей. 3. Сумма в десять рублей». [2211]. Первое определение дается пометой «устар.» остальные с «разг.». Это означает, что первое значение «золотая монета» уже устарело не употребляется как активно между людьми, а другие значения не утратили свои существования.

Д.Н. Ушаков дает в своем толковом словаре только два значения лексемы «червонец»: «1. Золотая монета (в 5 или 10 руб.;) 2. Денежный билет десятирублевого достоинства. [4-том 627]. У него тоже первое значение сопровождается пометой «устар.» а второе как «нов.» новое.

В Большом Толковом словаре С.А. Кузнецова определения дается как у предыдущих словарей. При рассмотрении слово «червонец» мы определили то, что оно является многозначным словом и не все значения устарели. Его относили по нашей классификации на единицы денег.

«Таким образом, Мориц, накопив от профессорского дохода своего несколько *луидоров*, ездил в Англию».

В данном предложении слово «луидор» относится устаревшим словам. Оно происходит от французского *Louisd'or*, которое означало «золотой Людовик». Само происхождение говорит о том, что данную денежную единицу выпустил 1640 году Людовик XIII. «Луидор» считается иностранным словом т.е. французском. В толковых словарях трактуется как «Старинная французская золотая монета». Больше значений не имеет является однозначным словом. Такой монетой в данное время не пользуются люди, использовали ее лишь 1640-1785 годы.

«С молодым человеком в красном камзоле успел я коротко познакомиться...».

В предложении употребленное слово «*камзол*» трактуется в толковом словаре С.И. Ожегова как «старинная мужская верхняя одежда, обычно без рукавов»<sup>7</sup>. Хотя в толковом словаре дается «камзол» как старинная одежда в наши дни все еще употребляется.

Отметим, что историзмы в произведении Н.М. Карамзина «Письмо русского путешественника» в основном включают в себя устаревшие слова, которые

<sup>7</sup> Ожегов С.И., Шведова Н. Ю. – Толковый словарь русского языка. М.: Флинта, 2012. – 1376 с.

появляются в связи с государственное устройство, общественные средства и отношения. Эти слова, в нашем лексиконе называется историзмами. В историзмах и понятие, и слово, его выражающее устарело. Например, *рекрут, шишак, кибитка, фура, палицей* и т. д. В толковом словаре не упоминаются выражения «архаизм» и «историзм», а эта категория интерпретируется под термином «устаревшие слова». Историзмы и архаизмы, которые в литературе теоретического языкознания представлены как виды устаревших слов, представляют собой различные термины в словарь - этнография, соседство, религия, слово или словосочетание, употребляемое в классической литературе, дается под названием устаревшего слово, древнее слово. Такое деление приводит в замешательство и путаницу среди тех, кто пользуется словарем. Ни одно из этих слов не входит в нормативную лексику, большинство из них являются словами, которые должны быть включены в нормативную лексику состав устаревших слов как вышеизложенное слово «камзол». Некоторые из устаревших слов до сих пор используются в диалектах. Такие слова называются «устаревшими словами». потому что они когда-то употреблялись в литературном языке, а затем выпали из языка и «диалектных слов», потому что они не живут на литературном языке, но на отдельных диалектах. Поэтому устаревание понятий, выраженных историзмами, в основном связано с высоким прогрессом

Историзмы относятся к пассивной лексике и не имеют синонима в современном языке. Благодаря научно-техническим прогресса появилось большое количество новых понятий, обогащающих словарный запас языка. Обратное также встречается в языке. Некоторые слова уже не используются или выходят из употребления, потому что многие вещи, понятия уже исчезли из повседневной жизни.

При чтении произведений автора, жившего в глубокой древности, необходимо, чтобы мы должны оглянуться на обычаи и нравы, преобладавшие в его время; что мы должны поставить себя в его положение и обстоятельства; чтобы мы могли быть в состоянии лучше судить и различать, как его образ мыслей и манера сочинение было предвзятым, находилось под влиянием и, так сказать,



окрашивалось очень знакомыми и господствующими явления, которые совершенно отличны от тех, с которыми мы в настоящее время окружены. Это особенно отражено в историзмах.

Историзмы, использованные в романе «Письмо русского путешественника» Н.М. Карамзина в основном связаны с изменением государственного устройства и улучшением процесс труда: кибитка (дорожная повозка с покрытием), ратуша (орган самоуправления определенного города), ассигнация (денежный бумажный знак в 1768-1843 годы в России) и т.д.

Как указали предыдущих главах историзмы делятся на несколько тематические группы. Один из них Мезенцева Мария Викторовна в своей магистерской диссертации показала более развернутую систему историзмов. Она предложила следующие:

- 1) слова, связанные с повседневной жизнью, бытом, домашним хозяйством;
- 2) профессии, занятия;
- 3) слова, придающие речи героев просторечный оттенок;
- 4) слова, придающие речи героев возвышенный характер;
- 5) транспорт;
- 6) предметы одежды;
- 7) общественные учреждения;
- 8) слова, связанные с религией;
- 9) еда, напитки;
- 10) болезни;
- 11) военное снаряжение;
- 12) денежные единицы, единицы измерения;
- 13) общественные реалии<sup>8</sup>.

Геннадьевна выделяет историзмы и архаизмы по степени их принадлежности к следующим тематическим группам: 1) бытовая лексика; 2) личный физиологический и психологический словарь; 3) общественно-политическая

---

<sup>8</sup> Мезенцева М.В. Историзмы и архаизмы как проблема перевода. Магистерская диссертация Санкт-Петербург 2016. – С. 14-15

лексики; 4)экономическая лексика; 5)военная лексика; 6)лексики культуры, воспитания и образования; 7)лексики природы, пространства, времени; 8)научно-техническая лексика<sup>9</sup>.

Использованные историзмы Н.М. Карамзиным в романе «Письмо русского Путешественника» можно классифицировать, исходя из нашей классификации и обобщая всех группировок ученых, таким образом:

<b>Историзмы, называющие предметы быта</b>	Подорожная (проездное свидетельство), скипетр (жезл с драгоценными камнями и резьбой — знак царской власти)
<b>Историзмы, называющие старые меры длины, веса, площади</b>	Фут (старая русская и английская мера длины, равная 30,48 см.), фунт( русская мера веса, равная 409,5 г.)
<b>Историзмы, связанные с религией</b>	Братия (монашеская община одного монастыря)
<b>Историзмы, называющие средства передвижения</b>	кибитка (крытая дорожная повозка), фура (большая длинная крытая повозка)
<b>Историзмы, называющие денежные единицы</b>	Талер (Старинная немецкая серебряная монета в 3 марки), червонец (золотая монета), луидор (французская золотая монета XVII—XVIII веков.), ливр (французская серебряная монета)
	шпага ( колющее оружие с прямым длинным клинком), секира (старинное оружие в виде топора на длинной рукояти), копьё (старинное колющее или метательное оружие на древке), кортик (холодное короткое колющее оружие у морских офицеров, а также у офицеров-танкистов, лётчиков и в

<sup>9</sup> Еднералова Н. Г. Устаревшая лексика русского языка новейшего периода и её восприятие языковым сознанием современных школьников: автореф. дис. ... канд. фил. наук / Н. Г. Еднералова. - Воронеж, 2003. – С.26.



<p><b>Историзмы, называющие военные снаряжения</b></p>	<p>нек-рых других родах войск), шишак (в старину: металлический шлем с остриём, заканчивающимся шишкой), цейхгауз (воинский склад для хранения обмундирования, снаряжения), палицей (пáлица, или дубинка, дубина, ослоп, ослопина, дрючок — древнейшее, с эпохи палеолита, холодное оружие ударно-раздробляющего действия).</p>
<p><b>Историзмы, называющие общественные учреждения, места</b></p>	<p>Застава (Заграждение и сторожевой пост при въезде в город), ратуша (в России XVIII — нач. XIX в.: орган городского самоуправления), корчма (трактир, постоялый двор (в Белоруссии, на Украине до революции)), пансион (в дореволюционной России: закрытое среднее учебное заведение с общежитием)</p>
<p><b>Историзмы, называющие старые одежды</b></p>	<p>Шушун ( старинная верхняя женская одежда вроде кофты, телогрейки или, реже, сарафана, рубахи), комзол (старинная мужская куртка-безрукавка под верхнюю одежду)</p>
<p><b>Историзмы, называющие лиц и должности</b></p>	<p>Бургомистр (глава городского управления в некоторых странах Европы и в старину в России), почтмейстер (начальник почтовой конторы), штатгальтер (в ряде государств Европы должностное лицо, осуществлявшее государственную власть и управление на какой-либо территории данного государства), гофмейстер (придворный чин и должность лица, в ведении которого находились придворный штат), маркиз (в Западной Европе: дворянский титул, средний между графом и герцогом),</p>

	<p>привратник (сторож у входа, у ворот), барон (дворянский титул ниже графского), курфюрст (князь, имевший право участвовать в выборах императора), синдик (в некоторых зарубежных государствах (напр., в Италии, Мексике) глава городского или общинного самоуправления)</p>
<p><b>Историзмы, называющие военные чины</b></p>	<p>Поручик (в царской армии: офицерский чин рангом выше подпоручика и ниже штабс-капитана), штаб-офицер (в царской армии: название офицеров в чине полковника, подполковника и майора), гусар (В царской и нек-рых иностранных армиях: военный из частей так наз. лёгкой кавалерии, носивших венгерку), прапорщик (В царской армии: самый младший офицерский чин), Вахмистр (В царской армии: звание фельдфебеля в кавалерии), казак (в Московской Руси и в старину на Украине: член военно-земледельческой общины вольных поселенцев на окраинах государства, активно участвовавших в защите и расширении государственных границ), рекрут (в старой России: солдат-новобранец), дружина (в царской армии: ополченческая войсковая часть, соответствовавшая полку)</p>
<p><b>Историзмы, называющие природные явления</b></p>	<p>зефер (у древних греков: западный ветер)</p>

В данном романе как заметили отсутствуют некоторые тематические группы историзмов. Н.М.Карамзин не использовал в своем произведение историзмы,

называющие старинные музыкальные инструменты, историзмы, связанные с крепостным правом в России и др.

В романе «Письмо русского путешественника Н.М. Карамзина также можем заметить устаревшие этнонимы как чухонец (так называли финнов, населявших окрестности Петербурга), мавр (представитель одного из народов Мавритании), топонимы как Померания (историческая область на юге Балтийского моря находящийся в разные эпохи в составе различных государств), а также слова иностранного происхождения как *курюрис* ( в Священном Риме князь, имеющий право на избрания императора), *штатгальтер* (в некоторых иностранных странах: управляющий определенную территорию, должностное лицо) При помощи употребленных устаревших слов в данном произведении мы можем представить древность «какой она была на самом деле», приобретая, сопоставляя и систематическим описанием его материальных остатков.

Некоторые историзмы, использованные в романе, могли вернуться в активный словарный запас после длительного периода времени. Пример тому – ряд историзмов, вернувшихся через некоторое время в употребление (обращение): *поручик, министр, офицер* и др. Следует отметить, что лингвисты создали специальные словари, включающие такие слова.

### Использованная литература:

1. Донская Русская национальная школа: проблемы и решения. – СПб: «Сударыня», 1998. – 126 с.
2. Еднералова Н. Г. Устаревшая лексика русского языка новейшего периода и её восприятие языковым сознанием современных школьников: автореф. дис. ... канд. фил. наук / Н. Г. Еднералова. - Воронеж, 2003. – 31 с.
3. Мезенцева М.В. Историзмы и архаизмы как проблема перевода. Магистерская диссертация Санкт-Петербург 2016. – 26 с.

4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова – М.: Флинта, 2012. – 1376 с.
5. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка. Том I. / Под редакцией Д. Н. Ушакова. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 848 с.